



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
2 March 2010

Шестьдесят четвертая сессия  
Пункт 53 f повестки дня

## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 21 декабря 2009 года

[по докладу Второго комитета (A/64/420/Add.6)]

### 64/203. Конвенция о биологическом разнообразии

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 61/204 от 20 декабря 2006 года, 62/194 от 19 декабря 2007 года и 63/219 от 19 декабря 2008 года и другие ранее принятые резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup>,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 61/203 от 20 декабря 2006 года, касающуюся провозглашения 2010 года Международным годом биоразнообразия,

*вновь подтверждая*, что Конвенция является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и совместного получения на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов,

*признавая* потенциальный вклад других многосторонних экологических соглашений, в том числе конвенций по вопросам биоразнообразия, и международных организаций в поддержку достижения трех целей Конвенции,

*отмечая* как позитивные, так и негативные последствия мероприятий по смягчению климатических изменений или адаптации к ним для биоразнообразия и соответствующих экосистем,

*отмечая также*, что Конвенцию ратифицировали 192 государства и одна региональная организация экономической интеграции и что 147 государств и одна региональная организация экономической интеграции ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>2</sup>,

*признавая*, что достижение трех целей Конвенции имеет важное значение для обеспечения устойчивого развития и искоренения нищеты и является одним из основных факторов достижения согласованных на международном

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 2226, No. 30619.



уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

*напоминая* о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что потребует принятия мер на всех уровнях, в том числе осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и предоставления новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

*признавая* сохраняющуюся необходимость большего прогресса в выполнении государствами-участниками обязанностей и обязательств, принятых в рамках Конвенции, для достижения ее целей и особо указывая в этой связи на необходимость комплексного устранения препятствий, мешающих полному осуществлению Конвенции на национальном, региональном и глобальном уровнях,

*вновь подтверждая*, что совместное получение на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, является одной из трех целей Конвенции,

*ссылаясь* в этой связи на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года<sup>3</sup>, в котором все государства подтвердили свою готовность выполнять принятые обязательства и значительно снизить к 2010 году темпы утраты биоразнообразия и продолжать предпринимаемые ими усилия по выработке и согласованию путем переговоров международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного получения выгод от их использования,

*отмечая* необходимость расширения сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>4</sup>, и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>5</sup> («Рио-де-Жанейрские конвенции») при уважении их индивидуальных мандатов, будучи обеспокоена негативным воздействием, которое утрата биоразнообразия, опустынивание, деградация земель и изменение климата оказывают друг на друга, и признавая потенциальные преимущества взаимосвязанного решения этих проблем на взаимодополняющей основе в интересах достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии,

*принимая во внимание* вклад, который может внести в повышение эффективности осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии текущая работа Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности,

*отмечая* важный вклад, который может внести в области биологического разнообразия сотрудничество по линии Юг-Юг,

<sup>3</sup> См. резолюцию 60/1.

<sup>4</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1954, No. 33480.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 1771, No. 30822.

*ссылаясь* на свою резолюцию 63/219, в которой она постановила в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия созвать на своей шестьдесят пятой сессии в 2010 году совещание высокого уровня Генеральной Ассамблеи с участием глав государств и правительств,

*будучи убеждена* в том, что созываемое на ее шестьдесят пятой сессии в 2010 году в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия совещание высокого уровня Генеральной Ассамблеи по биоразнообразию с участием глав государств, правительств и делегаций дает ценную возможность повысить осведомленность на самом высоком уровне о трех целях Конвенции о биологическом разнообразии,

*принимая к сведению* доклады, подготовленные в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия<sup>6</sup>,

*отмечая* продолжающиеся усилия в рамках инициативы «Сеть жизни» («Life Web»), которую поддерживают правительство Германии и другие страны,

*отмечая также* выдвинутую на совещании министров окружающей среды стран Группы восьми, проведенном в марте 2007 года в Потсдаме, Германия, инициативу по подготовке исследования по вопросу об экономических издержках, вызванных глобальной утратой биоразнообразия,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции<sup>7</sup>;

2. *настоятельно призывает* все государства-члены выполнить их обязательства по значительному снижению к 2010 году темпов утраты биоразнообразия и особо отмечает, что для этого потребуются уделять надлежащее внимание проблеме утраты биоразнообразия в их соответствующих стратегиях и программах и продолжать предоставлять развивающимся странам новые и дополнительные финансовые и технические ресурсы, в том числе по линии Глобального экологического фонда;

3. *настоятельно призывает* стороны Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup> содействовать передаче технологий для целей эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями и в этой связи принимает к сведению стратегию практического осуществления программы работы в области передачи технологий и научно-технического сотрудничества, разработанную Специальной технической группой экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству<sup>8</sup> в качестве предварительной основы для конкретных мероприятий сторон и международных организаций;

4. *принимает к сведению* решение IX/12 Конференции сторон Конвенции, посвященное доступу к генетическим ресурсам и совместному получению выгод, и приложения к этому решению<sup>9</sup>, в котором Конференция определила порядок действий по проведению переговоров, предусмотренных в указанном решении, и, в частности:

<sup>6</sup> Имеется на [www.http://millenniumassessment.org](http://millenniumassessment.org).

<sup>7</sup> A/64/202, глава III.

<sup>8</sup> UNEP/CBD/AHTEG-TTSTC/1/5, приложение III.

<sup>9</sup> UNEP/CBD/COP/9/29, приложение I.

а) подтвердила свое указание Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному получению выгод в соответствии с решениями VII/19 D<sup>10</sup> и VIII/4 A<sup>11</sup> в кратчайшие возможные сроки до десятого совещания Конференции сторон Конвенции завершить разработку и согласование путем переговоров международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного получения выгод;

б) поручила далее Рабочей группе завершить работу над международным режимом и представить Конференции сторон Конвенции на ее десятом совещании для рассмотрения и принятия документ или документы, обеспечивающие эффективное осуществление положений статей 15 и 8*j* Конвенции и достижение трех ее целей, никоим образом не предпринимая вопрос о характере такого документа или документов и не исключая ни одного из возможных вариантов;

5. *с признательностью отмечает* в этой связи прогресс, достигнутый на данный момент Рабочей группой, предлагает Рабочей группе завершить работу над международным режимом в соответствии с поручением, данным на Конференции сторон, особо отмечает важное значение совещания Рабочей группы, которое состоится в марте 2010 года, и в этой связи с признательностью отмечает также предложение Колумбии выступить в качестве принимающей стороны этого совещания;

6. *обращает особое внимание* на необходимость укрепления научно-политического взаимодействия в области биоразнообразия и в этой связи отмечает обсуждения по вопросу о межправительственной платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам и проведение 5–9 октября 2009 года в Найроби второго специального межправительственного совещания с участием многих заинтересованных сторон, посвященного межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам;

7. *отмечает* текущую работу, осуществляемую Целевой группой глав учреждений по целевому показателю в области биоразнообразия на 2010 год, председателями научно-консультативных органов конвенций по вопросам биоразнообразия и Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>5</sup>, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>4</sup>, и Конвенции о биологическом разнообразии в целях укрепления научно-технического сотрудничества для достижения целевого показателя в области биоразнообразия на 2010 год;

8. *поддерживает* предпринимаемые усилия по выполнению семи тематических программ работы, утвержденных Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также ведущуюся работу над вопросами сквозного характера;

9. *рекомендует* всем сторонам Конвенции продолжать участвовать в проводимых обсуждениях по выработке обновленного стратегического плана

<sup>10</sup> См. UNEP/CBD/COP/7/21, приложение.

<sup>11</sup> См. UNEP/CBD/COP/8/31, приложение.

осуществления Конвенции, который предполагается принять на десятом совещании Конференции сторон, с учетом того, что этот стратегический план должен охватывать все три цели Конвенции, и особо отмечает, что пересмотр стратегического плана на период после 2010 года имеет важное значение для более эффективного осуществления Конвенции;

10. *отмечает* прогресс, достигнутый в разработке многолетнего плана действий в области биоразнообразия в целях развития на основе рамочной программы сотрудничества Юг-Юг;

11. *вновь подтверждает* приверженность уважению, сохранению и поддержанию, с учетом национального законодательства, знаний, нововведений и практики общин коренных народов и местных общин, в которых воплощен традиционный уклад жизни, имеющий отношение к сохранению и рациональному использованию биологического разнообразия, поощрению их более широкого применения с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики и содействию совместному получению на равноправной основе выгод, связанных с их использованием;

12. *отмечает* принятие Конференцией сторон на ее девятом совещании стратегии мобилизации ресурсов<sup>12</sup> в поддержку достижения трех целей Конвенции и в соответствии с решением IX/11 Конференции сторон и приложениями к нему<sup>9</sup> предлагает сторонам, которые еще не сделали этого, представить в секретариат Конвенции свои мнения в отношении конкретных мероприятий и инициатив, включая поддающиеся количественной оценке ориентиры и/или показатели достижения стратегических целей, предусмотренных в стратегии, и в отношении показателей для мониторинга ее осуществления;

13. *принимает к сведению* решение IX/20 Конференции сторон, посвященное морскому и прибрежному биоразнообразию, и приложения к этому решению<sup>9</sup>, в котором Конференция, в частности, приняла комплекс научных критериев для выявления экологически или биологически значимых морских районов, нуждающихся в охране, изложенный в приложении I к этому решению, а также научные рекомендации по созданию репрезентативных сетей морских охраняемых районов, изложенные в приложении II;

14. *подчеркивает* важность вовлечения частного сектора в деятельность по достижению трех целей Конвенции и целевых показателей в области биоразнообразия и предлагает деловым кругам привести их стратегии и практику в более четкое соответствие с целями Конвенции, в том числе посредством установления партнерских отношений;

15. *отмечает* разработку плана действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции и предлагает сторонам оказывать содействие в реализации плана секретариатом Конвенции;

16. *принимает к сведению* решение IX/16 Конференции сторон, посвященное биоразнообразию и изменению климата, и приложения к этому решению<sup>9</sup>, в котором Конференция, в частности, учредила Специальную техническую группу экспертов по биоразнообразию и изменению климата, поручив ей разработать научно-технические рекомендации в отношении аспектов биоразнообразия, связанных с изменением климата;

---

<sup>12</sup> UNEP/CBD/COP/9/29, приложение I, решение IX/11 В, приложение.

17. *принимает к сведению также* доклад Специальной технической группы экспертов по биоразнообразию и изменению климата<sup>13</sup>, которая была учреждена Конференцией сторон в ее решении IX/16, посвященном биоразнообразию и изменению климата;

18. *принимает к сведению далее* текущую работу, осуществляемую Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Конвенции о биологическом разнообразии, и рекомендует далее продолжать сотрудничество в целях содействия усилению взаимодополняемости в работе этих секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

19. *рекомендует* развитым странам, являющимся сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, вносить взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции для расширения полноценного участия развивающихся стран, являющихся ее сторонами, во всех мероприятиях по линии Конвенции;

20. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

21. *предлагает* сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности<sup>2</sup> или не присоединились к нему, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это, вновь заявляет, что государства, являющиеся сторонами Протокола, обязаны оказывать содействие его осуществлению, и подчеркивает, что это потребует от сторон и соответствующих международных организаций полной поддержки, в частности в том, что касается оказания развивающимся странам помощи в наращивании потенциала в области биобезопасности;

22. *предлагает* странам рассмотреть вопрос о ратификации Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства<sup>14</sup> или о присоединении к нему;

23. *постановляет* во исполнение своей резолюции 63/219 созвать в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия однодневное совещание высокого уровня как можно ближе к началу общих прений в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи и в этой связи:

*a)* рекомендует, чтобы все государства-члены были представлены на как можно более высоком уровне, в том числе главами государств или правительств;

*b)* предлагает руководителям фондов и программ, специализированных учреждений и региональных комиссий Организации Объединенных Наций, а также руководителям межправительственных организаций и структур, имеющих статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее, и многосторонним экологическим соглашениям по вопросам биоразнообразия принять

<sup>13</sup> UNEP/CBD/AHTEG-TTSTC/1/5.

<sup>14</sup> Food and Agriculture Organization of the United Nations, *Report of the Conference of FAO, Thirty-first session, Rome, 2–13 November 2001* (C2001/REP), appendix D.

надлежащее участие в совещании в соответствии с правилами и процедурами, установленными Генеральной Ассамблеей;

c) постановляет, что Председатель Генеральной Ассамблеи проведет консультации с представителями неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, организаций гражданского общества и частного сектора и с государствами-членами, в соответствующих случаях, для определения списка представителей неправительственных организаций, организаций гражданского общества и частного сектора, которые могут участвовать в совещании;

d) постановляет, что совещание откроется пленарным заседанием, после чего в первой и во второй половине дня пройдут тематические дискуссионные форумы, которые будут организованы за счет имеющихся ресурсов и на которых будут на сбалансированной основе рассматриваться три цели Конвенции о биологическом разнообразии;

e) постановляет также, что функции председательствующего на совещании будет выполнять Председатель Генеральной Ассамблеи, и просит Председателя подготовить краткий отчет об обсуждениях, проведенных в ходе совещания высокого уровня, для представления на заключительном пленарном заседании и для препровождения, под его ответственность, Конференции сторон на ее десятой сессии, которая должна состояться в октябре 2010 года в Нагое, Япония, в качестве вклада в повышение осведомленности о трех целях Конвенции;

f) просит Генерального секретаря подготовить справочный документ для совещания высокого уровня в консультации с государствами-членами;

24. *рекомендует* всем государствам-членам, соответствующим региональным и международным организациям, основным группам и другим заинтересованным сторонам оказывать, действуя сообразно обстоятельствам, поддержку в проведении Международного года биоразнообразия в 2010 году, в частности путем внесения добровольных взносов, и воспользоваться проведением Года в целях повышения осведомленности о важности биоразнообразия для обеспечения устойчивого развития;

25. *рекомендует* всем соответствующим органам Организации Объединенных Наций, включая функциональные и региональные комиссии, а также все учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций, действуя сообразно обстоятельствам, оказать всестороннюю поддержку деятельности, предусмотренной в связи с проведением в 2010 году Международного года биоразнообразия, внести вклад в осуществление этой деятельности и участвовать в ней, принимая во внимание стратегию и план действий по проведению Года, которые были подготовлены секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе посредством проведения специальных мероприятий или уделения особого внимания этому вопросу на ежегодных сессиях их руководящих органов или на этапах заседаний высокого уровня на уровне министров и в их ежегодных основных публикациях, запланированных на 2010 год;

26. *признает* важность пятого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которое должно состояться 11–15 октября 2010 года в Нагое, Япония, и десятого совещания Конференции сторон Конвенции о

биологическом разнообразии, которое состоится 18–29 октября 2010 года в Нагое;

27. *предлагает* секретариату Конвенции представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии через Генерального секретаря доклад о работе Конференции сторон;

28. *просит* Генерального секретаря включить в его доклад для представления Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии информацию об осуществлении резолюции 61/203 и тех частей настоящей резолюции, которые касаются проведения в 2010 году Международного года биоразнообразия;

29. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят пятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

*66-е пленарное заседание,  
21 декабря 2009 года*